

N° 3491.

GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD
ET ESTONIE

Accord additionnel au Traité de commerce et de navigation du 18 janvier 1926, avec protocole et annexes, signés à Londres, le 11 juillet 1934, et note y relative de la même date, et échange de notes relatif à l'approbation par les deux Parties du texte estonien de cet accord, Tallinn, le 14 septembre 1934.

GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
AND ESTONIA

Supplementary Agreement to the Treaty of Commerce and Navigation of January 18th, 1926, with Protocol and Annexes, signed at London, July 11th, 1934, and Note relating thereto of the same Date, and Exchange of Notes regarding the Approval by the Two Parties of the Estonian Text of the above Agreement, Tallinn, September 14th, 1934.

TEXTE ESTONIEN. — ESTONIAN TEXT.

N^o 3491. — KOKKULEPE¹ EESTI RIIGIVANEMA JA TEMA MAJESTEEDI VALITSUSE ÜHENDATUD KUNINGRIIGIS VAHEL TÄIENDUSEKS KAUBANDUS- JA LAEVANDUSLEPINGULE 18. JAANUARIST 1926². KIRJUTATUD ALLA LONDONIS 11. JUULIL 1934.

Textes officiels anglais et estonien communiqués par le ministre des Affaires étrangères d'Estonie et le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 15 septembre 1934.

EESTI RIIGIVANEM JA SUUR-BRITI JA PÕHJA-IIRI ÜHENDATUD KUNINGRIIGI VALITSUS ;

Avaldades ühist tahet alal hoida ning arendada Tallinnas 18. jaanuaril 1926 a. allakirjutatud kaubandus- ja laevanduslepingut ; ja

Pidades otstarbekohaseks, läbikäimise ja kaubanduse suurendamiseks ja soodustamiseks täiendada nimetatud 1926. a. lepingut teatavate lisa-eeskirjadega läbikäimise ja kaubanduse asjus ; ja

Soovides selleks sõlmida kokkuleppe, leppisid kokku järgmises :

Artikkel 1.

Käesoleva kokkuleppe esimese nimekirja I osas loetletud kaubad, mis toodetud või valmistatud Ühendatud Kuningriigis, ei allu nende sisseveol Eestisse, vaatamata sellele, kust nad tulevad, teistsugustele või kõrgematele kui nimekirjas ettenähtud maksudele või koormatistele.

Käesoleva kokkuleppe esimese nimekirja II osas loetletud kaubad, mis toodetud või valmistatud mõnel Briti asumaal, meretagusel maal, mõnel Briti protektoraadi all oleval territooriumil või mõnel mandaat-territooriumil, mille suhtes mandaati teostab Ühendatud Kuningriigi Valitsus, ei allu nende sisseveol Eestisse, vaatamata sellele, kust nad tulevad, teistsugustele või kõrgematele kui nimekirjas ettenähtud maksudele või koormatistele eeldusel, et sarnane asumaa või territoorium kasutab Eestis enamsoodustust 18. juunil 1926. a. allakirjutatud kaubandus- ja laevanduslepingu artikli 28 või 29 kohaselt.

Artikkel 2.

Käesoleva kokkuleppe teises nimekirjas loetletud kaubad, mis toodetud või valmistatud Eestis, ei allu nende sisseveol Ühendatud Kuningriiki, vaatamata sellele, kust nad tulevad, teistsugustele või kõrgematele kui nimekirjas ettenähtud maksudele või koormatistele.

¹ Entré en vigueur le 8 septembre 1934.

² Vol. XLVIII, page 209 ; et vol. LXIII, page 418, de ce recueil.

No. 3491. — AGREEMENT¹ BETWEEN THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA AND HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM SUPPLEMENTARY TO THE TREATY OF COMMERCE AND NAVIGATION OF JANUARY 18TH, 1926². SIGNED AT LONDON, JULY 11TH, 1934.

English and Estonian official texts communicated by the Estonian Minister for Foreign Affairs and by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration of this Agreement took place September 15th, 1934.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA and THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND ;

Affirming their common determination to uphold and carry out the Treaty of Commerce and Navigation, signed at Tallinn on the 18th January, 1926 ; and

Considering it to be expedient in order to increase and facilitate trade and commerce, to supplement the said Treaty of 1926 by certain additional provisions relating to trade and commerce ; and

Being desirous of concluding an Agreement for this purpose have agreed as follows :

Article 1.

The articles enumerated in Part I of the First Schedule to this Agreement, produced or manufactured in the United Kingdom, shall not on importation into Estonia, from whatever place arriving, be subjected to duties or charges other or higher than those specified in the Schedule.

The articles enumerated in Part II of the First Schedule to this Agreement, produced or manufactured in any British colony, overseas territory, any territory under British protection or any mandated territory in respect of which the mandate is exercised by the Government of the United Kingdom, shall not on importation into Estonia, from whatever place arriving, be subjected to duties or charges other or higher than those specified in the Schedule, provided that such colony or territory enjoys most-favoured-nation treatment in Estonia in accordance with Article 28 or Article 29 of the Treaty of Commerce and Navigation, signed on the 18th January, 1926.

Article 2.

The articles enumerated in the Second Schedule to this Agreement, produced or manufactured in Estonia, shall not on importation into the United Kingdom, from whatever place arriving, be subjected to duties or charges other or higher than those specified in the Schedule.

¹ Came into force September 8th, 1934.

² Vol. XLVIII, page 209 ; and Vol. LXIII, page 418, of this Series.

The Government of Estonia will consider sympathetically any proposal of the Government of the United Kingdom for replacing in whole or in part by specific duties any of the *ad valorem* duties or by *ad valorem* duties any of the specific duties set out in this Schedule.

Article 3.

1. The Government of Estonia will not impose new import restrictions on the goods mentioned in Parts I and II of the First Schedule which are not already subjected to restrictions on importation into Estonia, and, as regards such of these goods as are at present subjected to restrictions on importation into Estonia, any restrictions in force shall be operated in such a manner as not to prevent the full benefits of the tariff concessions specified in Parts I and II of the First Schedule from accruing to goods the produce or manufacture of the United Kingdom or of the territories referred to in paragraph 2 of Article 1 respectively.

2. Imports into Estonia of goods, for which special arrangements are not made in this Agreement, from the United Kingdom or from any of the territories referred to in paragraph 2 of Article 1 shall in no case be restricted below imports in the year 1933.

3. If the Government of Estonia decide to impose restrictions on the importation into Estonia of goods which are not mentioned in Parts I and II of the First Schedule and which are at present unrestricted, consultation shall take place between them and the Government of the United Kingdom with a view to steps being taken to ensure that such restrictions shall not operate in a manner contrary to the undertaking in paragraph 2 above.

Article 4.

The Government of the United Kingdom will not impose quantitative restrictions on imports into the United Kingdom which would have the effect of preventing the benefits of the tariff concessions specified in the Second Schedule from accruing to goods, the produce or manufacture of Estonia, provided that this Article shall not apply to such restrictions of imports as may be necessary to secure the effective operation of a scheme or schemes for the regulation of the marketing in the United Kingdom of agricultural products.

Article 5.

1. In addition to the obligations which they assume under Articles 2 and 4 of this Agreement, the Government of the United Kingdom undertake not to regulate the quantity of imports into the United Kingdom of butter and bacon and hams, the produce of Estonia, except in so far as such regulation may be necessary to secure the effective operation of a scheme or schemes for the regulation of the marketing of domestic supplies of these or related products. In the event of such regulation of imports being introduced, in the case of all or any of these products, paragraphs 2 to 7 of this Article shall have effect in so far as they may be applicable.

2. The Government of the United Kingdom will allot to Estonia an equitable share of permitted foreign imports having regard to the position which Estonia has held in past years as a supplier of these products to the United Kingdom market. Allocations to Estonia will be made on the same basis as, and on conditions not less favourable than, allocations to any other foreign country.

3. The Government of the United Kingdom will not regulate compulsorily the quantity of imports into the United Kingdom of any of these products, the produce of Estonia, without first giving the Government of Estonia an opportunity of discussing the allocation to Estonia.

4. In the event of the total quantity of any of the aforesaid products allowed to be imported into the United Kingdom from foreign countries being increased during any period of regulation, additional allocations shall be made to Estonia, but any temporary inability on the part of Estonia to supply the whole or a part of any such additional allocation shall not prejudice, as regards any subsequent period, the undertakings given in paragraphs 2 and 3 above.

5. In the event of any other foreign supplying country renouncing or forfeiting in whole or in part its allocation of any of the aforesaid products, the allocation to Estonia shall be increased in a ratio no less favourable than that accorded to any other foreign country.

6. Having regard to the fact that in recent years the imports of the following agricultural products, viz., eggs, potato flour, milk powder, condensed milk, meat and fish conserves, cheese and poultry, from Estonia into the United Kingdom have been insignificant in quantity in comparison with imports from other countries, the Government of the United Kingdom will endeavour to arrange that in the event of any quantitative regulation being imposed on imports of these products, imports of such products produced in Estonia shall remain unregulated. If, however, imports from Estonia of any such product increase to such an extent that it is necessary to regulate them quantitatively, the Government of the United Kingdom undertake to enter into discussions with the Government of Estonia as to the quantity of such product to be allowed to be imported into the United Kingdom from Estonia.

7. The control of exports to the United Kingdom from Estonia of any of the products mentioned in this Article shall be entrusted to the Government of Estonia so long as the Government of the United Kingdom are satisfied that such control is effectual and in conformity with the scheme or schemes of regulation of imports into the United Kingdom for the time being in force.

Article 6.

The tax levied on commercial travellers who visit Estonia on behalf of one or more companies or firms registered in, or having their principal place of business in, the United Kingdom shall not exceed 20 E. Krs. for each period of two weeks.

Directors and principal officers of any such company or firm shall be entitled to exemption from the tax if the company or firm carries on business in Estonia through an agent or agents resident in Estonia.

Article 7.

1. Except as provided in paragraphs 2 and 3 of this Article, nothing in this Agreement shall be deemed to affect the rights or obligations arising out of the Treaty of Commerce and Navigation, signed at Tallinn on the 18th January, 1926.

2. No notice of termination shall be given under Article 30 of the said Treaty on behalf of either of the Contracting Parties before the 1st April, 1936.

3. In the event of either the Government of the United Kingdom or the Government of Estonia deciding on a general change of policy in regard to the treatment of foreign shipping, discussions shall take place between them with a view to replacing by new provisions any provisions of the Treaty of Commerce and Navigation, signed on the 18th January, 1926, which relate to navigation and the treatment of shipping. If agreement on such new provisions is not reached within three months from the commencement of such discussions, either Contracting Party shall be at liberty to give notice of termination in respect of any of the said provisions of the Treaty of 1926, and such provisions shall cease to apply on the expiration of three months from the date on which such notice was given.

Article 8.

Any dispute that may arise between the Contracting Parties as to the proper interpretation or application of any of the provisions of the present Agreement or of the Treaty of Commerce and Navigation, signed at Tallinn on the 18th January, 1926, shall, at the request of either of them, be referred to the Permanent Court of International Justice, unless in any particular case the Contracting Parties agree to submit the dispute to some other tribunal or to dispose of it by some other form of procedure.

In case any dispute shall fall to be submitted to the Permanent Court of International Justice the Court shall, unless the Contracting Parties otherwise agree, be requested to give its decision in accordance with the summary procedure provided for in Article 29 of the Statute¹ of the Court.

¹ Vol. VI, page 379; Vol. XI, page 405; Vol. XV, page 305; Vol. XXIV, page 153; Vol. XXVII, page 417; Vol. XXXIX, page 165; Vol. XLV, page 96; Vol. L, page 159; Vol. LIV, page 387; Vol. LXIX, page 70; Vol. LXXII, page 452; Vol. LXXVIII, page 435; Vol. LXXXVIII, page 272; Vol. XCII, page 362; Vol. XCVI, page 180; Vol. C, page 153; Vol. CIV, page 492; Vol. CVII, page 461; Vol. CXI, page 402; Vol. CXVII, page 46; Vol. CXXVI, page 430; Vol. CXXX, page 440; Vol. CXXXIV, page 392; and Vol. CXLVII, page 318, of this Series.

Article 9.

The Agreement between the Government of Estonia and the Government of the United Kingdom concluded by an Exchange of Notes, dated the 15th July, 1933¹, shall cease to apply as from the date of coming into force of the present Agreement if still otherwise in force at that date.

Article 10.

The present Agreement shall be ratified and the ratifications shall be exchanged at London as soon as possible.

The Agreement shall come into force ten days after the exchange of ratifications and shall, subject to the provisions of paragraphs 1 and 2 of Part II of the Protocol to this Agreement, remain in force until the 31st December, 1936.

In case neither of the Contracting Parties shall have given notice to the other six months before the said date of their intention to terminate this Agreement, it shall remain in force until the expiration of six months from the date on which notice of such intention is given.

In witness whereof the undersigned, duly authorised to that effect, have signed the present Agreement and have thereto affixed their seals.

Done in duplicate at London, in the English language, the 11th day of July, 1934.

A translation shall be made into the Estonian language as soon as possible and agreed upon between the two Governments.

Both texts shall then be considered authentic for all purposes.

(L. S.) O. KALLAS.

(L. S.) John SIMON.

(L. S.) Walter RUNCIMAN.

PROTOCOL.

At the moment of signing the Commercial Agreement of this day's date between the President of the Republic of Estonia and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the undersigned, being duly authorised to that effect, declare that they have agreed on the provisions set out in this Protocol, which shall form an integral part of the above-mentioned Agreement.

PART I.

1. The Commercial Agreement having been concluded in the desire to maintain and facilitate still further trade and commerce between the United Kingdom and Estonia, the Government of Estonia having regard to the proportion of Estonian exports imported in the United Kingdom, will in furtherance of the objects of the Agreement, encourage and promote by all means at their disposal the importation into Estonia of goods produced or manufactured in the United Kingdom.

The Government of Estonia will refrain from any action which would affect prejudicially any British Shipping Company now engaged in the trade between Estonia and the United Kingdom and will consult with the Government of the United Kingdom if any difficulties should arise. The Government of Estonia will, moreover, encourage and promote by all means at their disposal the increased utilisation of British shipping services in trade between the two countries.

2. The sale in Estonia of herrings, salted or cured in the United Kingdom and exported therefrom, shall (apart from the levy of the import duty of 0.022 E. Kr. per kilogramme gross

¹ Volume CXLI, page 33, of this Series.

on salted or cured herrings) take place under conditions of free and fair competition with other herrings whether caught by Estonian vessels or salted or cured in Estonia, or imported salted or cured from other sources, and such other herrings shall not be placed in any more favourable position by subsidies or in any other manner than herrings salted or cured in the United Kingdom and exported therefrom. The import duty imposed on herrings salted or cured in the United Kingdom shall in no case be greater than the duty imposed on salted or cured herrings imported from other foreign sources, whatever the size or weight of such herrings.

3. Representations having been made to the Estonian Delegation on behalf of certain United Kingdom industries as a result of which statements have been made on behalf of groups of Estonian importers, the two Governments take note of the following conversations and statements :

(a) Conversations in respect of steps for facilitating the sale in Estonia of iron and steel, commercial motor vehicles, commodities for the use of the Estonian wood-working industries, fine chemicals and pharmaceutical products, agricultural, dairy and road-making machinery, wool yarn and cotton thread, all of United Kingdom manufacture.

(b) Statement made on behalf of certain users of salt and saltpetre regarding the purchase of these commodities from the United Kingdom.

PART II.

1. The Government of the United Kingdom shall have the right at any time to terminate the Agreement upon three months' notice, if in any one period of twelve months, commencing on the first day of the month following the date on which the Agreement comes into force and on the corresponding date in each subsequent year, the amount of coal of United Kingdom origin imported into Estonia is less than 85 % of the total imports of coal into Estonia in that period as shown by the Estonian official statistics of total imports of coal and imports of coal of United Kingdom origin, or if the amount of such imports of coal of United Kingdom origin in that period is less than 35,000 metric tons, including an amount not exceeding 5,000 tons of coal described by Estonian users as " Smithy Peas ".

2. The Agreement shall not be terminated in virtue of this arrangement if, during the period between the date when notice of termination is given and the date of its taking effect, quantities of coal of United Kingdom origin additional to the quantity that would normally be imported under the Agreement during that period are imported into Estonia sufficient to make good the deficiency.

3. The two Governments take note of a letter to the Chairman of the Estonian Delegation for the negotiation of the Commercial Agreement, dated this day and signed on behalf of the United Kingdom coal industry by the Chairman of the Central Council of Colliery Owners and the Chairman of the British Coal Exporters' Federation, wherein they have expressed their desire and firm intention to fulfil the requirements of Estonian buyers and users of coal by every means within their power ; and for this purpose have given to Estonian buyers and users the assurances contained in that letter with regard to prices, qualities, availability of supplies and other matters. It is agreed that the right of the Government of the United Kingdom, under paragraph 1 of this part of the Protocol, to terminate the Agreement upon three months' notice in the circumstances set out, is conditional upon these assurances being implemented.

4. The Government of Estonia will take the necessary steps to restore and increase the share of the United Kingdom in the Estonian market for coke.

PART III.

1. The Government of the United Kingdom hope that such regulation as may be necessary of imports of agricultural produce into the United Kingdom may be effected by voluntary co-operation between the Government of the United Kingdom on the one hand and the Governments of countries supplying these products to the United Kingdom on the other hand ; and the Government

of the United Kingdom will endeavour for their part to secure that any regulation applied to imports into the United Kingdom of agricultural produce from Estonia shall be effected in this way.

2. If any regulation of butter imports into the United Kingdom is found necessary, the Government of the United Kingdom will do their best to see when allocations are being decided that due weight is given to the special importance of the butter trade to Estonia and to the extent to which it may have been affected by restrictions in other markets.

PART IV.

In the Commercial Agreement and in this Protocol to the Agreement, the term "foreign country" in relation to the United Kingdom means a country not being a territory under the sovereignty of His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, or under His Majesty's suzerainty, protection or mandate; and the term "foreign imports" means imports from foreign countries as so defined.

Done in duplicate at London, in the English language, the 11th day of July, 1934.

A translation shall be made into the Estonian language as soon as possible and agreed upon between the two Governments.

Both texts shall then be considered authentic for all purposes.

O. KALLAS.

John SIMON.

Walter RUNCIMAN.

SCHEDULE I.

PART I.

Note. — Subject to the effect of amendment or subdivision of Tariff items, the goods covered by this Schedule are those now assessed for duty under the Tariff numbers quoted.

Tariff Number	Article	Rate of Duty
ex § 12	Mustard, dry, ground, unprepared :	E. Kr.
p. 2	In small receptacles weighing up to 2 kg.	kg. gross 2.00
ex § 13	Prepared mustard	kg. gross 2.00
ex § 13	Prepared pickles ; prepared sauces and soups in hermetically closed containers	kg. gross 1.50
§ 22	Sugar :	
p. 1	Raw ; all kinds of granulated sugar, except powdered sugar, not containing lumps	kg. net 0.30
p. 2	Refined, mélis, lumps and sugar candy, in loaves or pieces ; powdered sugar	kg. net 0.35
ex § 27	Spirits and strong alcoholic liquors :	
ex p. 2	Whisky and gin in bottles or other receptacles not being casks or barrels :	
ex p. 2 (b)	Testing up to 50° Gay-Lussac	kg. gross 2.40
ex p. 2 (c)	Testing over 50° Gay-Lussac	kg. gross 3.60

Tariff Number	Article	Rate of Duty
	<p><i>Note 1</i> : The importation of goods specified in this number is only allowed subject to permit from, and on compliance with, the conditions laid down by the Ministry of Economic Affairs ; moreover, the beverages mentioned under p. 2 cannot be admitted unless imported in the original receptacles (not exceeding 1 litre in capacity) and without having been transferred.</p> <p><i>Note 2</i> : The duty applied to whisky and gin shall not be higher than the duty applied to cognac.</p>	E. Kr.
ex § 33 ex pp. 1 & 2 p. 3	Salt : Salt manufactured from brine evaporated by artificial heat, whether ground or not Ground-up and refined salt, in small packets weighing up to 2 kg.	free kg. gross 0.03
ex § 37 ex p. 4 ex § 57 p. 6	Fish : Herrings, salted or smoked Skin and leather manufactures : Transmission belting, sewn or not, even if with several layers ; machine sleeves ; pickers for weaving looms and all kinds of circular belts ; leather bottles, buckets and similar common articles of coarse leather, including common gloves for workmen	kg. gross 0.022 kg. gross kg. net 1.00
ex § 71 p. 8	Polishing, lubricating and adhesive compounds and other mechanical compounds not specially mentioned in the Tariff : Plain products for lubricating axles, wheels and belting .	free
ex p. 9 p. 10	Products for cleaning, smoothing and polishing metals, prepared with wax, fat, oil or soap. Mechanical compounds of all kinds not specially mentioned in the Tariff	kg. net 1.00 kg. net 0.25
ex § 77 p. 8 ex § 79 p. 1	Glass wares : Photographic plates of glass sensitized to light Coal and coke : Coal :	kg. gross 0.50
p. 3	(a) Coal not specially mentioned in the Tariff. (b) Smithy peas Coke	kg. net 0.0025 free free
§ 88 ex p. 1 ex p. 1 (b) ex p. 4	Rubber and gutta-percha, manufactured : Soft rubber : Soles and heels Tyres, outer covers and inner tubes, for automobiles, motor cycles, velocipedes and other vehicles, even if with admixture of other materials :	kg. net 0.80 kg. net 0.73
p. 4 (b) ex § 121 p. 2	All other, including inner tubes Varnishes not specially mentioned in the Tariff : Turpentine varnish, resins dissolved in oil (oil varnish), benzine or similar liquids, zaponiac, cellulose varnish and other similar varnish, whether with pigment or not . .	kg. net 1.50

Tariff Number	Article	Rate of Duty
ex § 137, p. 2	Boot blackings and polishes	kg. net 1.25
ex § 141	Iron and steel :	
ex p. 3	Iron and steel sheets :	
p. 3 (b)	Coated with zinc ; of a thickness :	
	(α) Up to 1 millimetre inclusive	kg. net 0.03
	(β) More than 1 millimetre	kg. net 0.02
p. 3 (c)	Painted, varnished, coppered, nickelled, tinned or coated with other common metals, oxidised or polished	kg. net 0.04
ex § 144	Tin :	
p. 1	Pigs, blocks, ingots or scrap	free
ex § 152	Iron or steel manufactures, riveted or welded, whether or not painted or coated with common metals :	
p. 3	Pipes and pipe connections :	
p. 3 (b)	Drawn or welded	kg. net 0.025
ex § 156	Wire manufactures :	
p. 2	Of the metals and metal alloys mentioned under § 143 :	
p. 2 (a)	Slide fasteners	kg. net 1.00
ex § 161	Tools not specially mentioned in the Tariff, of cast iron, iron or steel, for the use of artisans, artists or in factories, etc. :	
p. 1	Files and rasps	kg. net 0.25
ex § 167	Machines and apparatus, complete or not, fitted together or not :	
p. 10	Sewing machines of all kinds ; parts and covers for the same	kg. net 0.40
ex § 172	Musical instruments :	
p. 4	Mechanical musical instruments and their accessories, not specially mentioned in the Tariff :	
p. 4 (a)	Gramophones, phonographs, parlographs and other mechanical musical instruments not specially mentioned in the Tariff	kg. net 3.00
p. 4 (b)	Discs, music and needles	kg. net 2.00
	<i>Note</i> : Discs reproducing the works of national artists, subject to production of a certificate from the Ministry of Public Education and Social Welfare	kg. net 1.00
ex § 173	Carriages for the conveyance of persons, and carts, also vehicles not specially mentioned in the Tariff, fitted or not :	
p. 4	Cycles :	
p. 4 (a)	Bicycles	each 20.00
p. 5	Motor cycles and their frames, whether with or without engines or wheels :	
p. 5 (a)	Two-wheeled, with cylinder capacity :	
	(α) Not exceeding 300 c.c.	each 100.00
	(β) 301 c.c. or more	each 150.00
p. 5 (c)	Side-cars for motor cycles, imported therewith or separately, with or without axles and wheels	each 50.00
p. 6	Motor vehicles, also motor vehicle chassis and bodies :	
p. 6 (a)	Motor cars for the conveyance of persons	per effective H.P. of engine 100.00
	<i>Note</i> : The duty prescribed under Tariff No. 173 (6) (a) shall be reduced by 25 per cent. in the case of motor cars, for the conveyance of persons, if the engines are of not more than 11 effective horse-power.	

Tariff Number	Article	Rate of Duty
ex p. 6 (d)	Motor vehicle chassis : (β) For the motor vehicles, cars or lorries mentioned in letters (b) and (c) of § 173, p. 6, of the Customs Tariff per effective H.P. of engine	E. Kr. 11.25
	<p><i>Note 1</i> : In the case of petrol engines, the effective H.P. of the engines is to be calculated according to the following formula : $N=0.3 \times i \times d^2 \times S$, where N represents the effective H.P., i the number of cylinders, d the diameter of the cylinders (equal) expressed in centimetres, and S the piston stroke expressed in metres.</p> <p><i>Note 2</i> : Sets of tools imported with finished motor vehicles or motor cycles — namely, one set for each motor vehicle or motor cycle — are free of duty ; similarly, for each motor vehicle or motor cycle a spare wheel (or two wheels, if the fore and back wheels are not of the same size), with inner tube and outer cover, is also free of duty.</p>	
ex § 173 ex p. 7	Parts of vehicles, imported separately, also spare parts ; automobile steering indicators :	
ex p. 7 (b)	Cycle and motor cycle chains	kg. net 0.80
ex p. 7 (c)	Cotton yarns and thread (English count) :	
ex § 183 p. 5	Twisted threads prepared from two or more strands, on wooden reels :	
p. 5 (a)	Manufactured with single yarn under No. 60	kg. gross 1.50
p. 5 (b)	Manufactured with single yarn from No. 60 to No. 80 inclusive	kg. gross 2.00
p. 5 (c)	Manufactured with single yarn above No. 80	kg. gross 2.50
	<p><i>Note</i> : Cotton twisted thread, on cardboard and paper, on cardboard or paper rollers, or on cardboard or paper stars, is dutiable under p. 5 with an additional 25 per cent.</p>	
p. 6	Twisted yarns or threads of all kinds, prepared from two or more strands, not mentioned under p. 5, unbleached : (a) Manufactured with single yarn under No. 60 (b) Manufactured with single yarn from No. 60 to No. 80 inclusive (c) Manufactured with single yarn above No. 80	kg. net 1.90 kg. net 3.25 kg. net 4.75
	<p><i>Note 1</i> : Cotton twisted yarns and threads mentioned under this paragraph, if bleached, dyed, mercerised, glazed or similarly worked, pay an additional 20 per cent.</p> <p><i>Note 2</i> : Cotton twisted threads for making fishing nets, intended for fishermen's associations or for net manufacturers subject to production of a certificate from the Ministry of Economic Affairs</p>	free
ex § 186	Wool yarns :	
p. 3	Twisted yarns and threads of two or more strands :	
p. 3 (a)	Undyed	kg. net 0.50
p. 3 (b)	Dyed	kg. net 0.55

Tariff Number	Article	Rate of Duty
		E. Kr.
ex § 187	Cotton fabrics, bleached, whether or not mercerised, glazed or similarly worked, not specially mentioned in the Tariff :	
p. 1 (b)	Containing up to 10 square metres to the kilogramme . . .	kg. net 3.30
p. 2 (b)	Containing more than 10 up to 15 square metres to the kilogramme	kg. net 5.00
p. 3 (b)	Containing more than 15 square metres to the kilogramme	kg. net 12.00
ex § 188	Cotton fabrics, dyed, colour-woven or printed, not specially mentioned in the Tariff :	
p. 1	Containing up to 10 square metres to the kilogramme :	
1 (a)	Prints over 88 cm. wide	kg. net 3.50
1 (b)	Other prints, and piece dyed goods of any width	kg. net 4.50
1 (c)	Other	kg. net 5.90
p. 2	Containing more than 10 up to 15 square metres to the kilogramme :	
2 (a)	Prints over 88 cm. wide	kg. net 5.00
2 (b)	Other prints, and piece dyed goods of any width	kg. net 6.50
2 (c)	Other	kg. net 9.85
p. 3	Containing more than 15 square metres to the kilogramme :	
3 (a)	Prints over 88 cm. wide	kg. net 10.00
3 (b)	Other	kg. net 19.70
ex § 190	Fishing nets :	
p. 2	Fishing nets of all kinds, other than of silk	kg. net 1.00
	<i>Note</i> : Fishermen's associations are authorised to import fishing nets duty-free, subject to permit from and to production of a certificate from the Minister of Economic Affairs.	
ex § 194	Waxed cloth of any kind, other than of silk or gummed, also articles manufactured of waxed cloth not specially mentioned in the Tariff ; pegamoid and other similar fabrics, whether or not of cotton, covered with a special composition, for furniture, book-binding, etc.	kg. net 1.00
p. 1		
p. 4	Linoleum	kg. net 0.50
ex § 195	Fabrics of artificial silk, other than ribbons and bands not over 20 cm. wide	kg. net 30.00
ex p. 1 (b)		
ex § 197	Fabrics of half artificial silk (<i>i.e.</i> , with over 25 up to 50 per cent. artificial silk by weight), dyed or printed, over 88 cm. in width, are dutiable as similar goods of cotton increased by 30 per cent.	
ex p. 1		
ex § 199	Fabrics of wool not specially mentioned in the Tariff :	
p. 1	Not containing more than 5 square metres to the kilogramme	kg. net 7.30
p. 2	Containing more than 5 square metres to the kilogramme	kg. net 10.00
	<i>Note</i> : Cloths with woven designs are dutiable under No. 199 and not under No. 200.	
	<i>From General Note 4 to Nos. 183-208</i> : Fabrics of wool containing silk or artificial silk exceeding 5 per cent. but not exceeding 25 per cent. by weight shall be dutiable as follows :	
	(a) If the silk or artificial silk exceeds 5 per cent. but does not exceed 15 per cent. by weight, dutiable at the specific rates of Tariff No. 199 or 200, with an additional 20 per cent.	
	(b) If the silk or artificial silk exceeds 15 per cent. but does not exceed 25 per cent. by weight, dutiable at the specific rates of Tariff No. 199 or 200, with an additional 30 per cent.	

Tariff Number	Article	Rate of Duty
		E. Kr.
ex § 216	An admixture of silk or artificial silk in wool fabrics, if not exceeding 5 per cent. by weight, is not taken into account. Fabrics of cotton containing artificial silk, if the quantity of artificial silk exceeds 5 per cent. but does not exceed 25 per cent. by weight, shall be dutiable as cotton piecegoods, with a surtax of 30 per cent.	
ex p. 1	Office, drawing and painting requisites not specially mentioned in the Tariff :	
p. 2	Writing nibs and fountain pens kg. net	4.50
	Duplicators and other multicopying apparatus, also parts thereof kg. net	1.50
	PART II.	
ex § 15	Spices :	
ex p. 3	Cardamoms kg. net	2.50
ex p. 3	Mace and nutmegs kg. net	3.00
ex p. 4	Cloves and clove stems kg. net	0.30
ex § 19	Cocoa in the bean :	
p. 1	Cocoa in the bean, raw kg. net	0.07
§ 20	Tea of all kinds kg. net	2.00
	<i>Note</i> : Tea imported in packets weighing up to 1 kilogramme is dutiable including the weight of packing, with an additional 25 per cent.	
ex § 62	Plants and parts of plants not specially mentioned under other Tariff Nos. :	
p. 4 (b) (β)	Copra and palm kernels	free

SCHEDULE II.

Class or Description of Goods	Rate of Duty
Butter	15s. per cwt.
Bacon and hams	Free
Eggs in shell :	
(a) Not exceeding 14 lb. in weight per great hundred	1s. per great hundred
(b) Over 14 lb., but not exceeding 17 lb. in weight, per great hundred	1s. 6d. per great hundred
(c) Over 17 lb. in weight per great hundred	1s. 9d. per great hundred
Bilberries	Free
Cranberries	10 % ad valorem
Cream in hermetically sealed containers	10 % ad valorem
Fish :	
Fresh or salted, except shell fish	10 % ad valorem
Canned herring and canned bristling	10 % ad valorem
Wood pulp	Free
Wooden pitprops, which are considered to include " pitbars ", <i>i. e.</i> , the usual form prepared by cutting off two small arcs of the pitprop lengthwise in two parallel planes; also bars so prepared halved by a third parallel cut through the middle	Free

Class or Description of Goods	Rate of Duty
Pitprops also include crowntrees in their simplest form, which is the halved pitbar referred to above.	10 % ad valorem
Hewn, sawn and planed softwood, not further prepared or manufactured except as detailed below	10 % ad valorem
Planed softwood shall be considered to include all descriptions of :	10 % ad valorem
(1) Softwood weatherboards, floorings and matchings, planed on one or more sides, with or without profiling on one or more sides.	10 % ad valorem
(2) Softwood skirtings with board and profile in one piece.	10 % ad valorem
(3) Softwood boards which are tongued, grooved, beaded, V-jointed, rebated, chamfered, centre beaded, centre V-jointed or round edged — if profiled, the board and profile to be in one piece.	10 % ad valorem
(4) Softwood boxboards, sawn or planed, whether in sets or not, including boxboards tongued, grooved, glued, lock-jointed or printed, but excluding boards dovetailed, mortised or tenoned at the ends.	10 % ad valorem
Hewn and sawn birch not further prepared or manufactured	10 % ad valorem
Plywood of birch or of softwood	10 % ad valorem
Concave chair backs and chair seats of plywood, whether decorated or perforated or not	20 % ad valorem
Wooden sewing thread reels of all kinds, whether coloured or polished or not, punched longitudinally and not exceeding in length 5 inches and in diameter at the ends 2 ½ inches	15 % ad valorem
Newsprint, that is to say, paper in rolls containing not less than 70 per cent. of mechanical wood pulp and of a weight of not less than 20 lb. or more than 25 lb. to the ream of 480 sheets of double crown, measuring 30 inches by 20 inches	Free
Tissue paper, and writing paper in sheets measuring not less than 16 ½ inches by 21 inches of a weight when fully extended equivalent to not more than 90 lb. to the ream of 480 sheets of double crown, measuring 30 inches by 20 inches, but not including paper which forms part of another article	16 2/3 % ad valorem
Paper, and board made from paper or pulp, whether coated or otherwise treated in any manner or not (other than strawboards), of a weight when fully extended equivalent to more than 90 lb. to the ream of 480 sheets of double crown, measuring 30 inches by 20 inches, but not including paper or board which forms part of another article	If the duty is raised it shall not exceed 20 % ad valorem.
Kraft ¹ paper (excluding imitation kraft paper) ; machine glazed paper (other than fully bleached white poster) ; greaseproof paper (excluding imitation greaseproof paper) ; whether coated or otherwise treated in any manner or not, of a weight when fully extended equivalent to more than 7 lb. but not more than 90 lb. to the ream of 480 sheets of double crown, measuring 30 inches by 20 inches, but not including paper which forms part of another article	16 2/3 % ad valorem
Flax not further dressed after scutching or decorticating ; tow of flax	Free
Casein plastics in sheet, rod or tube, which are not, at the date of this Agreement, subject to any additional duty under the Import Duties Act, 1932	10 % ad valorem

¹ Kraft paper shall be considered to be a paper manufactured entirely of bleached or unbleached sulphate cellulose fibre without the admixture of other fibres.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 3491. — ACCORD ENTRE LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE ET LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ DANS LE ROYAUME-UNI ADDITIONNEL AU TRAITÉ DE COMMERCE ET DE NAVIGATION DU 18 JANVIER 1926. SIGNÉ A LONDRES, LE 11 JUILLET 1934.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE et LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ;

Affirmant leur commune détermination de maintenir et d'exécuter le Traité de commerce et de navigation signé à Tallinn le 18 janvier 1926 ; et

Considérant qu'il est utile pour développer et faciliter le commerce et les échanges, de compléter ledit traité de 1926 par certaines dispositions additionnelles relatives au commerce et aux échanges ; et

Désireux de conclure un accord à cet effet, sont convenus de ce qui suit :

Article premier.

Les articles énumérés dans la partie I du tableau I annexé au présent accord, produits ou fabriqués dans le Royaume-Uni, ne seront pas à leur importation en Estonie, quel que soit leur lieu de provenance, soumis à des droits ou taxes autres ou plus élevés que ceux qui sont spécifiés au tableau.

Les articles énumérés dans la partie II du tableau I annexé au présent accord, produits ou fabriqués dans une colonie britannique, un territoire britannique d'outre-mer, un territoire placé sous la protection britannique ou un territoire sous mandat pour lequel le mandat est exercé par le Gouvernement du Royaume-Uni, ne seront pas, à leur importation en Estonie, quel que soit leur lieu de provenance, soumis à des droits ou taxes autres ou plus élevés que ceux qui sont spécifiés dans le tableau, à condition que cette colonie ou ce territoire bénéficie en Estonie du traitement de la nation la plus favorisée conformément à l'article 28 ou à l'article 29 du Traité de commerce et de navigation signé le 18 janvier 1926.

Article 2.

Les articles énumérés dans le tableau II annexé au présent accord, produits ou fabriqués en Estonie, ne seront pas, à leur importation dans le Royaume-Uni, quel que soit leur lieu de provenance, soumis à des droits ou taxes autres ou plus élevés que ceux qui sont spécifiés dans le tableau.

Le Gouvernement de l'Estonie examinera avec bienveillance toute proposition faite par le Gouvernement du Royaume-Uni en vue de remplacer en tout ou en partie par des droits spécifiques, tel ou tel droit *ad valorem*, ou de remplacer par des droits *ad valorem* tel ou tel droit spécifique indiqué dans ledit tableau.

Article 3.

1. Le Gouvernement de l'Estonie ne frappera pas de nouvelles restrictions d'importation les marchandises mentionnées dans les parties I et II du tableau I qui ne font pas déjà l'objet de restrictions à leur importation en Estonie, et, en ce qui concerne celles desdites marchandises qui

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

NOTE

FROM HIS MAJESTY'S SECRETARY OF STATE FOR FOREIGN AFFAIRS IN GREAT BRITAIN REGARDING THE IMPORTATION INTO THE UNITED KINGDOM OF MAIN CROP POTATOES. LONDON, JULY 11TH, 1934.

English official text communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration of this Note took place December 20th, 1934.

SIR JOHN SIMON TO M. KALLAS.

FOREIGN OFFICE.

July 11th, 1934.

SIR,

I have the honour to state that, in the course of the negotiations which have led to the conclusion of the Commercial Agreement signed this day, the Estonian Delegation were informed that main crop potatoes cannot be mentioned specifically in Article 5 of the Agreement, as His Majesty's Government in the United Kingdom must reserve the right, if necessary, entirely to prohibit the importation of potatoes, and potatoes therefore cannot be included in an article which suggests that they may be subject only to quantitative regulation. If, however, any imports of main crop potatoes from any foreign country are admitted into the United Kingdom, Estonia will be given the benefit of Article 5 (6) relating to insignificant imports.

2. This undertaking will also apply to other agricultural products which are not mentioned in Article 5 (6) in the same manner as it applies to main crop potatoes.

I have, etc.

John SIMON.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

NOTE

DU SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE SA MAJESTÉ EN GRANDE-BRETAGNE
RELATIVE A L'IMPORTATION DE POMMES DE TERRE DANS LE ROYAUME-UNI. LONDRES, LE
II JUILLET 1934.

*Texte officiel anglais communiqué par le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en
Grande-Bretagne. L'enregistrement de cette note a eu lieu le 20 décembre 1934.*

SIR JOHN SIMON A M. KALLAS.

FOREIGN OFFICE.

Le II juillet 1934.

MONSIEUR,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance qu'au cours des négociations qui ont abouti à la conclusion de l'accord commercial signé ce jour, la délégation de l'Estonie a été informée que les pommes de terre de la récolte principale ne peuvent être spécifiquement mentionnées à l'article 5 de l'Accord, le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni désirant se réserver le droit de prohiber entièrement, en cas de nécessité, l'importation des pommes de terre ; les pommes de terre ne sauraient donc figurer dans un article qui donne à entendre qu'elles ne peuvent être soumises qu'à une réglementation quantitative. Si, cependant, l'importation des pommes de terre de la récolte principale en provenance d'un pays étranger quelconque dans le Royaume-Uni est admise, l'Estonie sera mise au bénéfice de l'article 5 (6) ayant trait aux importations insignifiantes.

2. Cet engagement s'appliquera également aux autres produits agricoles non mentionnés à l'article 5 (6) de la même manière qu'il s'applique aux pommes de terre de la récolte principale.

Veillez agréer, etc.

John SIMON.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

EXCHANGE OF NOTES

BETWEEN THE BRITISH AND ESTONIAN GOVERNMENTS REGARDING THE APPROVAL BY THE TWO PARTIES OF THE ESTONIAN TEXT OF THE ABOVE AGREEMENT. TALLINN, SEPTEMBER 14TH, 1934

English official text communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration of this Exchange of Notes took place December 20th, 1934.

No. I.

MR. HILL TO THE ESTONIAN MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS.

BRITISH LEGATION.

TALLINN, *September 14th, 1934.*

MONSIEUR LE MINISTRE,

The concluding clause of the Agreement between His Majesty's Government in the United Kingdom and the President of the Republic of Estonia supplementary to the Treaty of Commerce and Navigation of the 18th January, 1926 (with Protocol), signed in London on the 11th July, 1934, provides that " a translation shall be made into the Estonian language as soon as possible and agreed upon between the two Governments ".

2. In consequence, I now have the honour to annex hereto the translation in the Estonian language of the above-mentioned Agreement and Protocol which has been approved by His Majesty's Government in the United Kingdom, and to request your Excellency to be good enough to confirm that the Estonian Government also approves this translation.

3. At the same time, I have the honour to propose that the present note and your Excellency's reply shall be considered as the approval of the enclosed translation by the two Governments, and that from the present time this translation shall be considered for all purposes authentic in the same way as the English text.

I avail, etc.

A. J. HILL

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

ÉCHANGE DE NOTES

ENTRE LES GOUVERNEMENTS BRITANNIQUE ET ESTONIEN RELATIF A L'APPROBATION PAR LES DEUX PARTIES DU TEXTE ESTONIEN DE L'ACCORD CI-DESSUS. TALLINN, LE 14 SEPTEMBER 1934.

Texte officiel anglais communiqué par le Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 20 décembre 1934.

N^o 1.

M. HILL AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES D'ESTONIE.

LÉGATION BRITANNIQUE.

TALLINN, le 14 septembre 1934.

MONSIEUR LE MINISTRE,

La clause finale de l'Accord additionnel au Traité de commerce et de navigation du 18 janvier 1926, avec Protocole, conclu entre le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni et le Président de la République d'Estonie et signé à Londres le 11 juillet 1934, stipule qu'« il sera fait aussitôt que possible une traduction en langue estonienne du traité, traduction qui devra être acceptée d'un commun accord par les deux gouvernements ».

2. J'ai, en conséquence, l'honneur de vous adresser ci-joint la traduction en langue estonienne de l'accord et du protocole mentionnés ci-dessus, qui a reçu l'approbation du Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni, et de prier Votre Excellence de bien vouloir confirmer que le Gouvernement estonien approuve également ladite traduction.

3. Par la même occasion, j'ai l'honneur de proposer que la présente note et la réponse qu'y fera Votre Excellence soient considérées comme portant approbation par les deux gouvernements de la traduction ci-jointe et que ladite traduction soit, à partir de ce jour, considérée à toutes fins comme faisant foi au même titre que le texte anglais.

Veuillez agréer, etc.

A. J. HILL.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

No. 2.

ESTONIAN ASSISTANT MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS TO MR. HILL.

MINISTÈRE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

TALLINN, *September 14th, 1934.*

MONSIEUR LE CHARGÉ D'AFFAIRES,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of the 14th September, 1934, with which you were kind enough to send me the translation in the Estonian language of the supplementary Treaty of Commerce signed in London on the 11th July, 1934, which has been approved by His Majesty's Government in the United Kingdom.

In accordance with the concluding clause of the above-mentioned Treaty, I have the honour to confirm that the said translation has also been approved by the Estonian Government.

It is agreed that your above-mentioned note and my present reply shall be considered as the approval of the said translation by the two Governments, and that from the present time this translation shall be considered for all purposes authentic in the same way as the English text.

I avail, etc.

H. LARETEI,
Assistant Minister, a. i.